

Jahreslosung 2010 – verschiedene Sprachen

(entnommen den fremdsprachigen Lösungsbüchern der EBU; Angaben ohne Gewähr)

Deutsch:

Jesus Christus spricht:

Euer Herz erschrecke nicht! Glaubt an Gott und glaubt an mich! *Johannes 14,1*

Bulgarisch:

Исус Христос казва: Да не се смущава сърцето ви; вие вярвайте в Бога, вярвайте и в Мене. *Йоан 14:1*

Dänisch:

Jesus Kristus siger: Jeres hjerte må ikke forfærdes! Tro på Gud, og tro på mig!

Johannesevangeliet 14,1

Estnisch:

Jeesus Kristus ütleb: Teie süda ärgu ehmu! Uskuge Jumalasse ja uskuge minusse! *Jh 14:1*

Finnisch:

Jeesus sanoo: Älköön sydämenne olko levoton. Uskokaa Jumalaan ja uskokaa minuun. *Joh. 14:1*

Französisch:

Jésus dit: Que votre cœur ne se trouble pas: vous croyez en Dieu, croyez aussi en moi. *Jean 14,1*

Isländisch:

Jeús Kristus segir: Hjarta yðar skelfist ekki. Trúið á mig. *Jóhannes 14.1*

Kroatisch:

Isus govori: "Neka se ne uznemiruje srce vaše! Vjerujte u Boga i u mene vjerujte!" *Iv 14,1*

Litauisch:

Jėzus Kristus sako: Tegul neišsigąsta jūsų širdys! Tikite Dievą, tikėkite ir mane! *Jono 14,1*

Malawi - Chichewa:

"MTIMA WANU USABVUTIKE; MUKHULUPIRIRA MULUNGU, KHULUPIRIRANINSO INE"

YOHANE 14:1

Niederländisch:

Jezus Christus spreekt: Wees niet ongerust. Geloof in God en geloof in Mij. *Joh. 14:1(GNB)*

Polnisch:

Jezus Chrystus mówi: Niechaj się nie trwoży serce wasze; wiercie w Boga i we mnie wiercie!

J 14,1

Russisch:

Да не смущается сердце Ваше; веруйте в Бога, и в Меня веруйте. *ИИ 14:1*

Schwedisch:

Jesus Kristus säger: "Känn ingen oro. Tro på Gud, och tro på mig." *Joh 14:1*

Slowakisch:

Ješič Kristus hovorí: Nech sa vám srdce nestrachuje! Verte v Boha a verte vo mňa! *Ján 14,1*

Südafrika - Englisch:

Jesus Christ said: "Do not let your hearts be troubled. Trust in God; trust also in me." *Jn. 14:1*

Südafrika - Pedi/Spedi:

Jesu Keresete a re: A dipelo tsa lona di se huduege; dumelang mo Modimong, le nna, dumelang mo go nna. *Johane 14:1*

Südafrika - Siswati:

Jesu watsi: Inhlitiyo yenu ingakhatsateki, kholwani nguNkulunkulu nikholwe nangimi. *Johane 14:1*

Südafrika - Venda:

Yesu a ri: Dzimbilu dtanu dzi songo tshenuwa; Tendani Mudzimu, ni tende na nne *Yohane 14:1*

Südafrika - Zulu:

Inhliziyo yenu mayingakhathazeki. Kholwani nguNkulunkulu, nikholwe nayimi. *Johane 14:1*

Surinam - Niederländisch:

Uw hart worde niet ontroerd; gij gelooft in God, gelooft ook in Mij. *Joh. 14:1*

Surinam - Sranang:

No meki oeb hati kom skreki; oen bribi na Gado; bribi na Mi toe. *Yoh. 14:1*

Tschechisch:

Heslo roku: Vaše srdce ať se nechvěje úzkostí! Věřte v Boha, věřte i ve mne. *Jan 14,1*

Ungarisch:

Jézus Krisztus mondja: "Ne nyugtalankodjék a ti szívetek: higgyetek Istenben, és higgyetek énbrnrm." *JÁNOS EVANGÉLIUMA 14,1*